

がいこくじん

げっかんじょうほうし

外国人のための月刊情報紙 Monthly Living Guide



あいしえふぼーど
アイシェフ・ボード

ICIEF BOARD 아이셰프 보드

2023.
がっこう
9月号

(公財) 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation



がいこくじん

アイシェフしよきゅうにほんごきょうしつ

こうき

①外国人のためのICIEF初級日本語教室～後期～

①月・木コース…10/12 (木)～2024.3/21 (木)の
毎週月曜・木曜、10:00～12:00

②火・金コース…10/13 (金)～2024.3/22 (金)の毎週
火曜・金曜、18:30～20:30

③水曜会話サロン…10/11 (水)～2024.3/13 (水)の
毎週水曜、a10:00～11:30/b18:30～20:00 (a また
は b のどちらかを選ぶ)

※いずれも祝日・年末年始を除く。

だれが：区内在住・在勤・在学の15歳以上の外国人

※子どもを連れて参加することはできません

どこで：グリーンホール会議室 (栄町36-1)

人数：①②は40名、③は各20名 (申込順)

いくら：①②5,400円+テキスト代 ③2,700円 (①ま
たは②と一緒に申し込むとき③は1,000円)

申込：9/1 (金) 申込開始、9/30 (土) までに、
ホームページの申込フォームまたはメールに(1)希望
コース (2)名前・ふりがな (3)性別 (4)国籍 (5)住所
(6)電話番号 (7)メールアドレスを書いて申してください。

がいこくじん

むりようほうりつそうだん

よやくせい

②外国人のための無料法律相談【予約制】

※電話またはオンラインで相談を行います。

いつ：9/21 (木) 13:30～16:30 (1人30分)

申込：1週間前までに、財団のホームページまたは
メールで予約してください。詳しくは申込者にお知らせ
します。

①ICIEF Japanese Language Classes for Foreign
Residents (Beginners), the 2nd half of the Year 2023

①Mon. & Thu. Course: Oct. 12(Thu) ~ Mar. 21(Thu), 2024,
every Mon & Thu, 10:00~12:00

②Tue. & Fri. Course: Oct. 13(Fri) ~ Mar. 22(Fri), 2024,
every Tue & Fri, 18:30~20:30

③Wednesday Conversation Salon: Oct. 11 (Wed) ~ Mar.
13 (Wed), 2024, every Wed. a 10:00~11:30/
b 18:30~20:00 (Choose "a" or "b")

*Except public holidays and Year-end, New Year holidays.

Eligibility: Non-Japanese residents aged 15 and above
*Children are not allowed to the class.

Venue: Meeting Room, Green Hall, 36-1, Sakae-cho

Capacity: Courses ① and ② accept 40 persons each,
and Course ③ takes in 20, first-come-first-served basis

Tuition: ①②¥5,400 (lesson) Textbook fee is not included.
③¥2,700(In case you apply ① or ② as well, special rate
¥1,000 applies)

Application: Starts on Sep.1 (Fri). Closes on Sep.30 (Sat).
Apply by sending Application Form on the ICIEF website
or Email the following information: ① Your choice of
course Name with *Hiragana* ③ Sex ④ Nationality ⑤
Address ⑥ Phone number ⑦ Email address

②Free Legal Consultation for International
Residents 【Appointment required】

※Consultation is conducted over the phone or online.

Time: 13:30~16:30, September. 21 (Thu)

*30 min a session

To Apply: Appointment by email or through Website
within a week in advance. Details will be informed to each
applicant in person.

① ② 問合せ・申込：(公財) 板橋区文化・国際交流財団 国際交流係 (グリーンホール 1階)

① ② Itabashi Culture and International Exchange Foundation (1F, Green Hall)

〒173-0015 板橋区栄町36-1 36-1, Sakae-cho, Itabashi-ku ☎ 03-3579-2015 FAX03-3579-2295

✉ itabashi-ci-kokusai@itabashi-ci.org 📱 Facebook @itabashi.icief 🌐 https://www.itabashi-ci.org/int/



① 面向外国人的 ICIEF 初级日语教室~后期~

- ㉠周一·四班...10/12(周四)~2024.3/21(周四)
每周周一·周四 10:00~12:00
- ㉡周二·五班...10/13(周五)~2024.3/22(周五)
每周周二·周五 18:30~20:30
- ㉢周三会话沙龙...10/11(周三)~2024.3/13(周三)
每周周三 a 10:00~11:30 / b 18:30~20:00 (从 a 或 b 中的一项) ※除节假日·年末年初

对象: 15 岁以上外国人 ※不可带小孩听课
地点: グリーンホール (绿色会堂) (栄町 36-1)
人数: ㉠、㉡班 40 名、㉢班 20 名 (按报名顺序)
费用: ㉠㉡ 5,400 日元 (学费) + 教科书费 ㉢ 2,700 日元 (㉢和㉠或者㉡的任一课程同时报名时学费由 2,700 日元降到 1,000 日元)
报名: 9/1(周五) 开始报名, 截至 9/30(周六)。写明以下内容后用财团主页里的报名表直接报名或通过邮件报名都可以。

- (1) 希望参加哪个班 (2) 姓名·假名 (3) 性别 (4) 国籍 (5) 住址 (6) 电话号码 (7) 邮件地址

② 面向外国人的小型法律咨询【预约制】

※可电话或在线咨询。
时间: 9/21(周四) 13:30~16:30 (每人 30 分钟)
申请: 请提前一周通过官方网站或邮件预约。

① 외국인을 위한 ICIEF 초급 일본어교실 ~후기~

- ㉠월·목코스 10/12(목)~2024.3/21(목)의
매주 월요일·목요일, 10:00~12:00
- ㉡화·금 코스 10/13(금)~2024.3/22(금)의
매주 화요일·금요일, 18:30~20:30
- ㉢수요회화살롱: 10/11(수)~2024.3/13(수)의
매주 수요일 a 10:00~11:30/ b 18:30~20:00
(a 또는 b 중 선택) ※공휴일, 연말연시 제외.
대상: 15 세 이상의 외국인 ※어린이동반 불가
장소: 그린홀 회의실 (사카에초 36-1)
인원: ㉠㉡는 40 명, ㉢는 20 명 (선착순)
비용: ㉠㉡ 5,400 엔(수강료) + 교재비
㉢ 2,700 엔 (㉠또는 ㉡와 동시신청시 1,000 엔)
신청: 9/1(금) 신청개시, 9/30(토)까지, 홈페이지 신청폼 또는 메일로 (1)희망코스 (2)이름 및 발음 (3)성별 (4)국적 (5)주소 (6)전화번호 (7)메일주소를 적어서 신청 해 주시기 바랍니다.

②외국인을 위한 무료법률상담【예약제】

※전화 또는 온라인 상담으로 실시합니다.
언제: 9/21(목) 13:30~16:30 (상담시간 30 분)
신청: 1 주일전까지, 재단 홈페이지 또는 메일로 예약 해 주십시오. 자세한 사항은 신청하신 분들께 알려 드립니다.

国際交流サロン「なかま」

いつ: 9/16 (土) 14:30~16:30
どこで: グリーンホール601会議室 (栄町 36-1)
申込: ①氏名 ②住所 ③国籍 ④メールアドレス
 ⑤電話番号をメールで送ってください。いくら: 200円

국제교류살롱「나카마(벗)」

언제: 9/16 (토) 14:30 ~ 16:30
장소: 그린홀 601 회의실 (사카에초 36-1)
신청: (1)이름 (2)주소 (3)국적 (4)메일주소 (5)전화번호 등을 메일로 보내주세요.
비용: 200 엔

International Exchange Salon "Nakama"

Date: 14:30-16:30, September. 16(Sat)
Place: 601 conference room, Green Hall (36-1 Sakae-cho)
Email to Apply: (1)Name, (2)Address, (3)Nationality, (4)Email address, (5)Phone No. **Fee:** 200 yen

国际交流沙龙“朋友”

时间: 9/16 (周六) 14:30~16:30
地点: グリーンホール601 会议室 (荣町 36-1)
报名: 请发来以下信息
 ① 姓名 ②住址 ③国籍 ④邮箱号码 ⑤电话号码
费用: 200 日元

問い合わせ/Inquiries/咨询/문의 ☒ : 2021nakama@gmail.com HP : <https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

① ②咨询·申请: (公财) 板桥区文化·国际交流财团国际交流係 (グリーンホール (色绿礼堂) 1 楼)

① ② 문의: (공재) 이타바시구문화·국제교류재단 국제교류계 (그린홀 1 층)

〒173-0015 板桥区栄町 36-1 이타바시구 사카에초 36-1 ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2295

☒ itabashi-ci-kokusai@itabashi-ci.org 👍Facebook @itabashi.icief 👍<https://www.itabashi-ci.org/int/>



しょう ちゅうがっこう しえん ぼらんてい あ ぼしゅう
小・中学校の「ことば支援」ボランティアを募集
しています

いたばし しょう ちゅうがっこう がいこく こ 子どもたちが増え
板橋区の小・中学校では、外国の子どもたちが増え
ています。板橋区教育委員会では、日本語を話せない
外国の子どもたちや、その保護者を支援するために、
「ことば支援員」(ボランティア)の登録者を募集し
ています。

しかく にほんご がいこくご にちじょうかいわ つうやく
資格：日本語・外国語ともに日常会話ができ、通訳が
できる方

げんご ちゅうごくご ベトナムご ねぱーるご ほか
言語：中国語、ベトナム語、ネパール語、他

かつどうばしょ いたばしりつしょうがっこう ちゅうがっこう
活動場所：板橋区立小学校、中学校

ないよう じゆぎょうちゅう つうやく ぼごしゃ めんだん つうやく
内容：授業中の通訳、保護者との面談の通訳など

しゃれい じかん えん かい じかんにない
謝礼：1時間あたり1,000円(1回4時間以内)

もうしこみほう しょういん おうほひょう いんさつ か
申込方法：「ことば支援員 応募票」を印刷し、書い
たものを下の「申込・問合せ」に郵送してください。

しょういん おうほひょう
ことば支援員 応募票

[https://www.city.itabashi.tokyo.jp/_res/projects/
default_project/_page_/001/010/178/attach_303
33_2.pdf](https://www.city.itabashi.tokyo.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/010/178/attach_30333_2.pdf)

もうしこみ といいわ しどうしつがくしゅうしえんがかり
申込・問合せ：指導室学習支援係

☎03-3579-2615 〒173-8501 いたばし いたばし
☎03-3579-2615 〒173-8501 板橋区板橋2-66-1

だい かい う おーきんぐ たいかい さんかしゃほしゅう
第9回いたばしウォーキング大会 参加者募集

いつ：11/3 (金・祝)

受付9:00～10:30 スタート9:00以降順次

どこで：小豆沢野球場 (小豆沢3-1-1)

だれが：制限なし

何人：1,200人 (申込順)

コース：Aコース…4.6km、Bコース…8.6km、
Cコース…13.4km

いくら：500円 ※小学生未満は無料

申込：10月6日(金)までに①郵便番号・住所②氏名・

ふりがな③年齢④電話・FAX番号を記入し、スポーツ

振興課窓口・往復はがき・電子申請(板橋区の

ホームページ)のいずれかの方法で申し込んでくださ

い。複数人での申込をされる場合は、全員分の①～④に
ついて記入ください。

※一回の申込で申し込むことができる上限人数は、5人ま
です。

申込・問合せ：スポーツ振興課 事業推進係 (区役所

きたかん かい ☎03-3579-2652
北館8階) ☎03-3579-2652

"Language Supporter "volunteers at Elementary and
Junior High Schools Wanted!

The number of international children is increasing at
Elementary and Junior High Schools in Itabashi City.
Itabashi Board of Education is now accepting
applications for Language Supporter volunteers who
assist non-Japanese speaking international children
and their guardians.

Eligibility: Those who command Japanese and foreign
language in everyday conversation and interpret
between those languages.

Languages: Chinese, Vietnamese, Nepali and others

Activity Locations: Itabashi City Municipal Elementary
Schools and Junior High Schools

Activities: Interpretations during the class, interviews
between teachers and guardians, and others.

Honorarium: 1,000yen per hour, Maximum four hours
per session

How to apply: Print "Application Form for Language
Supporters "on the page below and send the filled-in
form to the address mentioned below:

Application Form for Language Supporters

[https://www.city.itabashi.tokyo.jp/_res/projects/default_
project/_page_/001/010/178/attach_30333_2.pdf](https://www.city.itabashi.tokyo.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/010/178/attach_30333_2.pdf)

Applications and Inquiries: Learning Support
Subsection, Guidance Office, ☎03-3579-2615
Itabashi City Office, 2-66-1, Itabashi, Itabashi-ku,
173-8501

The 9th Itabashi Walking: Participants wanted!

Time: Nov. 3, Fri. Public Holiday

Registration 09:00 to 10:30, starting at 09:00 in order

Venue: Azusawa Baseball Field (3-1-1 Azusawa)

Eligibility: No restrictions

Capacity: 1,200 persons (first-come, first-served)

Walking Courses: Course A 4.6km, Course B 8.6km,
Course C 13.4km **Fee:** ¥500, *Free for Elementary
School Students and younger

To apply: Please fill in (1)postal code and address,
(2)name with furigana, (3)age, and (4)phone/fax
numbers by Friday, October 6, and apply at the Sports
Promotion Section counter, by reply-paid double
postcard or on Itabashi City website. If you are
applying for more than one person, please fill in the
information from (1) to (4) above for all applicants.

※Up to five people can apply at one time.

Applications and Inquiries: Program Promotion
Subsection, Sports Promotion Section, North Bldg.,
City Office ☎03-3579-2652

募集小・中学校の语言支援志愿者

板桥区小・中学校の外国孩子在不断增加，板桥区教育委员会为了对不会说日语的外国孩子及他们的家族进行援助，现募集语言支援（志愿）者。

资格：日语和外语都要达到日常会话水平，有口译能力

语言：中文、越南话、尼泊尔语及其他

活动场所：板桥区立小学校、中学校

内容：随课口译、和家長面谈的口译

报酬：每小时 1,000 日元（每次工作不超过 4 小时）

报名方式：打印并填写「语言支援员报名表」后，邮寄到下記报名・咨询处。

语言支援员报名表

https://www.city.itabashi.tokyo.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/010/178/attach_30333_2.pdf

报名・咨询处：指导室学习支援系 ☎03-3579-2615
〒173-8501 板桥区板桥 2-66-1

第 9 次板桥区徒步大会参加者募集

时间：11/3(周五・假日)

受理：9:00~10:30 9:00 开始，依次受理。

集合地点：小豆沢野球場（小豆沢3-1-1）

对象：无限制

人数：1,200 名（按报名顺序）

路线：A 路线(4.6km)、B 路线(8.6km)、C 路线(13.4km)

费用：500 日元(未上学儿童免费)

10 月 6 日（周五）之前，写明以下内容后用以下任何一种方法申请都行。

① 邮编号码・住址②姓名・注音假名③年龄④电话・传真号码。

申请方法：①直接向“体育振兴课窗口”申请；②用往返明信片申请③在网上申请（板桥区官方网主页）
数人同时申请时，要写明全体人员①~④的信息。

※数人同时申请时，一次申请的人数不能超过 5 人。

申请・咨询：スポーツ振興課 事業推進係
(区役所北馆 8 楼) ☎03-3579-2652

초・중학교 「언어지원」 자원봉사자를 모집합니다

이타바시구의 초,중학교에는 외국인 어린이가 늘어나고 있습니다. 이타바시구교육위원회에서는 일본어를 못하는 어린이들과 보호자를 지원하기 위한 「언어 지원인」(자원봉사자) 등록자를 모집하고 있습니다.

자격：일본어・외국어 모두 일상회화와 통역이 가능한 사람

언어：중국어, 베트남어, 네팔어, 그 외

활동장소：구립 초등학교, 중학교

내용：수업 내용 통역, 보호자 면담 통역 등

사례：1 시간 당 1000 엔 (1 회 4 시간 이내)

신청방법：「언어지원자 응모표」를 인쇄하고, 기입한 것을 아래「신청・문의」로 우송 해 주세요

언어 지원인 응모표

https://www.city.itabashi.tokyo.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/010/178/attach_30333_2.pdf

신청・문의：지도실 학습지원계 ☎03-3579-2615
〒173-8501 이타바시구 이타바시 2-66-1

제 9 회 이타바시 워킹대회 참가자모집

언제：11/3(금・공휴일)

접수：9:00~10:30 **출발：**9:00 부터 순차적으로

장소：아즈사와야구장
(아즈사와 3-1-1)

대상：제한 없음

인원：1,200 명(선착순)

코스：A 코스 ... 4.6km, B 코스 ... 8.6km,
C ... 13.4km

비용：500 엔 ※초등학생 미만은 무료

신청：10 월 6 일 (금) 까지 ①우편번호・주소 ②이름・발음 ③나이 ④전화・F A X 번호를 기입하셔서, 직접 구청 스포츠진흥과 접수구 또는 왕복엽서, 전자신청 (구청 HP) 중 한가지 방법으로 신청해 주시기 바랍니다. 여러 명이 신청하시는 경우에는, ①~④를 참가자 전원 분 기입해 주시기 바랍니다.

※1 회 신청의 신청 가능 인원은 5 명입니다.

신청・문의：스포츠진흥과 사업추진계
(구청 북관 8 층) ☎03-3579-2652

がいこくせき こ くりつしょう ちゅうがっこう
**外国籍のお子さんの区立小・中学校への
 新入学について**

がいこくせき こ かりつしょう ちゅうがっこう
 外国籍のお子さんのいる方で、区立小・中学校への
 新入学を希望する場合は、お子さんのパスポートと
 在留カードを持参のうえ、学務課で入学手続きをし
 てください。その際、なるべく日本語が分かる方と
 一緒に手続きに来てください。

なお、板橋区ではご住所によって通学区域の学校を
 入学予定校として決め、通学区域の学校への入学を
 原則としています。ただし、理由によっては通学区域
 の学校以外の学校を希望することもできます。小学校
 の場合、通学区域の学校に隣接している学校から、中
 学校の場合は全区立中学校の中から希望することがで
 きます。入学予定校の変更を希望する方は、入学
 手続きの際に相談してください。

- ・新入学対象児童生徒生年月日：
 【小学校】2017年4月2日～2018年4月1日
 【中学校】2011年4月2日～2012年4月1日
- いつ：2023年9月1日～9月29日 月曜日～金曜日
 (祝日を除く) 9:00～12:00、13:00～17:00
- 申込・問合せ：教育委員会学務課学事係 (板橋区
 役所北館6階⑭番窓口) ☎03-3579-2611

**New enrolment of children of foreign nationals into Elementary
 and Junior High Schools**

If you have a child of foreign nationality and wish to enroll in a municipal elementary or junior high school, please bring your child's passport and residence card to the Educational Affairs Section to complete the enrollment procedures. If possible, please come with someone who speaks Japanese. In Itabashi City, the school in your residence area will be, in principle, designated as the school in which your child will be accepted. However, depending on the reason, you may wish to get your child into a school other than the school in your commuting zone. In the case of elementary schools, students may request to enter a school adjacent to the school in their community, and for junior high schools, they may join any junior high school in the City. If you wish to change the school you wish to send your child to, please consult with us at the time of the enrollment procedures.

- ・ Date of birth of children eligible for new enrollment:
 Elementary school: April 2, 2017 - April 1, 2018
 Junior High School: April 2, 2011 - April 1, 2012
- When:** September 1, 2023 - September 29, 2023, Monday - Friday (except holidays) 9:00 - 12:00, 13:00 - 17:00
- Application/Inquiries:** Educational Affairs Subsection, Educational Affairs Section, Board of Education (# ⑭ on the 6th Fl of Itabashi City Office, North Building) ☎ 03-3579-2611

10月から粗大ごみ手数料を改定します

れいわ ねん がつ にち にち ちゅうしごみぶん りょうきん かいてい
 令和5年10月1日(日)の申込分から料金を改定し
 ます。(表参照)

| げんこうりょうきん 現行料金 | かいていりょうきん 改定料金 | おも ひんもく 主な品目例 |
|-------------------|-------------------|---|
| えん 400円 | えん 400円 (据え置き) | いす(ソファを除く)、布団、自転車(16インチ未満)等 |
| えん 800円 | えん 900円 | ソファ(1人用)、自転車(16インチ以上)等 |
| えん 1,200円 | えん 1,300円 | ソファ(2人用)、机(両で机を除く)、ベッドマット(シングル及びセミダブル)等 |
| えん 2,000円 | えん 2,300円 | ソファ(3人以上用のもの)、ベッドマット(ダブル以上)等 |
| えん 2,800円 | えん 3,200円 | 両で机 等 |

粗大ごみの排出にあたっては、事前の申込が必要です。家具、寝具など最大辺がおおむね30cm以上、重量がおおむね70kg以下のものが粗大ごみです。(解体、分解した場合も含む)

申込方法：粗大ごみ受付センターへ次のいずれかの方法でお申込みください。

☎6747-9353 (月曜～土曜、8～19時)

▶インターネットでの申込(24時間受付)



https://ecolife.e-tumo.jp/itabashi_sodai-u/

問合せ：資源循環推進課管理係 ☎3579-2217

**Collection fees for oversized waste items will be revised from
 October 2023.**

Fees will be revised for applications submitted on October 1 (Sun.), 2023. (See table).

| Current fee, Yen | Revised Fee, Yen | Examples of main items |
|------------------|------------------|---|
| 400 | 400 Unchanged | Chairs (excluding sofas), futons, Bicycles (less than 16 inches), etc. |
| 800 | 900 | Sofa (single seater), Bicycle (16 inches or larger), etc. |
| 1,200 | 1,300 | Sofas (double seater), desks (excluding double-pedestal desks), bed mattress (single and semi-double), etc. |
| 2,000 | 2,300 | Sofa (larger than three seaters), bed mattress(double or larger), etc. |
| 2,800 | 3,200 | Double-pedestal desks, others |

Prior application is required to dispose of the oversized waste. Furniture, bedding, and other items with a maximum side measurement of 30 cm or more and a weight of 70 kg or less are categorized as oversized rubbish. (This includes items that have been disassembled or taken apart.)

How to apply: Please apply to the Oversized Waste Items Reception Center as follows. ☎ 03-6747-9353 (Monday-Saturday, 08:00-19:00) ▶Apply online (available 24/7)

https://ecolife.e-tumo.jp/itabashi_sodai-u/

Inquiries: Administrative Subsection, Resource Recycling Promotion Section Phone: 03-3579-2217



有关外国籍儿童希望在区立小学・中学就学事宜

拥有外国国籍的儿童，希望在新学期到区立中・小学就学的家庭，请家长持该儿童的护照和在留资格卡到学务课办理入学手续。来时尽量和会日语的人一起来。

另外，板桥区根据您所住地区将该学区的学校定为就学的学校，原则上在就学的学校入学。不过，若有特殊理由也可以申请希望去此外的学校。小学，可以申请邻接的学区小学；中学，可以从全区的区立中学中申请想去的学校。希望去的学校有所变更的话，请在办理入学手续时进行咨询。

・新入学对象儿童的出生年月日：

【小学】2017年4月2日～2018年4月1日

【中学】2011年4月2日～2012年4月1日

时间：2023年9月1日～9月29日 周一～周五（节假日除外）

9：00～12：00、13：00～17：00

申请・咨询：教育委员会学务课学事系

（板桥区役所北馆6楼⑭好窗口）☎03-3579-2611

从10月开始改定大型垃圾的手续费

对令和5年10月1日以后提出回收申请的大型垃圾改定回收费。（参见另表）

| 现行收费额 | 改定后的收费额 | 主要种类例 |
|--------|-----------|--------------------------------------|
| 400日元 | 400日元（不变） | 椅子（沙发除外）、棉被、自行车（未满16英寸）等 |
| 800日元 | 900日元 | 沙发（单人沙发）、自行车（16英寸以上）等 |
| 1200日元 | 1300日元 | 沙发（双人沙发）、办公桌（双头沉办公桌除外）、床垫（单人床及小双人床）等 |
| 2000日元 | 2300日元 | 沙发（3人以上用的沙发）、床垫（双人床以上的）等 |
| 2800日元 | 3200日元 | 双头沉办公桌 等 |

投放大型垃圾需要事先申请。家具、床上用品等的长边约30cm以上，重量约70kg以下的属于大型垃圾。

（包括被解体、被分解的）

申请方法：向大型垃圾受理中心用以下任何一种方法申请都行。

☎ 03-6747-9353（周一～周六、8～19点）

▶网上申请（24小时受理）

https://ecolife.e-tumo.jp/itabashi_sodai-u/

咨询：资源循环推进课管理係 ☎ 03-3579-2217

외국 국적 어린이의 구립 초・중학교 입학에 대해

외국 국적의 자녀를 구립 초・중학교에 입학시키기를 원하시는 분은 해당 자녀의 여권과 재류카드를 지참하시고 구청 학무과에서 입학수속을 해주시기 바랍니다. 이때, 가능한 한 일본어가 가능한 분과 함께 오시기 바랍니다.

또한, 이타바시구에서는 입학예정 학교가 주거지의 주소에 따라 이미 정해져 있으며, 아이들은 통학구역의 학교를 입학하는 것이 원칙입니다. 하지만, 사정에 따라서는 통학구역 이외의 학교를 희망하실 수 있습니다. 초등학교는 통학구역의 학교와 인접해 있는 학교부터, 중학교는 모든 구립 중학교에 신청 가능합니다. 입학예정교를 변경하고 싶으신 분은 수속 시 상담해 주시기 바랍니다.

・신입학 대상 아동 생년월일：

【초등학교】2017년 4월 2일～2018년 4월 1일

【중 학교】2011년 4월 2일～2012년 4월 1일

기간：2023년 9월 1일～9월 29일 월요일～금요일（공휴일제외）9：00～12：00、13：00～17：00

신청・문의：교육위원회학무과 학무계（구청 북관 6층⑭번 창구）☎03-3579-2611

10월부터 유료 쓰레기 요금이 개정됩니다

2023년 10월 1일（일）신청분부터 요금이 개정됩니다.（표 참조）

| 현행요금 | 개정요금 | 주요품목의 예 |
|--------|----------------|--|
| 400엔 | 400엔 （변함없음） | 의자(소파는 제외), 이불, 자전거(16인치 미만) 등 |
| 800엔 | 900엔 | 소파(1인용), 자전거(16인치 이상) 등 |
| 1,200엔 | 1,300엔 | 소파(2인용), 책상(양소매책상 제외), 침대매트(싱글 및 세미더블) 등 |
| 2,000엔 | 2,300엔 | 소파(3인 이상용), 침대매트(더블 이상) 등 |
| 2,800엔 | 3,200엔 | 양소매책상 등 |

유료쓰레기를 처분하는 경우에는, 사전 신청이 필요합니다. 가구, 침구 등 최대 둘레가 대략 30cm 이상, 무게가 대략 70kg 이하의 물건이 유료쓰레기입니다.（해체, 분해한 경우도 포함）

신청방법：유료쓰레기 접수센터에 전화나 인터넷으로 신청하세요.

☎6747-9353（월～토、8～19시）

▶인터넷 신청（24시간 접수）

https://ecolife.e-tumo.jp/itabashi_sodai-u/

문의：자원환경추진과 관리계 ☎3579-2217



●結核の症状とは？

結核にかかると、はつきりした症状はありません。病気が進むと、せきやたん、だるさなど、風邪のような症状が続くようになります。

●どのような時に発病しやすいのでしょうか？

疲れがたまっていたり、不規則な生活が続いたりして免疫力が低くなっているときに、発病しやすくなります。家族や友人に結核にかかった人がいるときや、結核にかかる人が多い国から日本に来た人は、体調管理に気を付けてください。

●結核は早く見つけることが大切です

1年に1回は健診（胸部X線）を受けましょう。健康診断を受けることがない人は、「区民結核健診」をご利用ください。また、2週間以上せき・たんが続くときは、早めに病院に行きましょう。

●結核と診断されたら

薬をきちんとめば、治る病気です。区では、患者さんへの医療費の助成や治療中の支援などを行っています。

詳しくは問い合わせてください。

問合せ：保健所感染症対策課 感染症相談指導係

☎03-3579-2321

●What is the symptom of TB?

Initial symptoms of TB are not often very much pronounced. Cold-like symptoms such as cough, phlegm, lethargy, etc. persist in case it is developed.

●When are people susceptible to TB?

You are more likely to develop the disease when your body's immunity is low, such as when you are habitually fatigued or keeping irregular hours. In case you have a close family member or friend who got TB, or you are from a region where WHO designates as TB highly epidemic country, please take an extra care to maintain a healthy condition.

●Early Detection is important.

Please take an annual health check of chest X-ray. If you have no opportunities to have the check-up, please receive "Itabashi City TB Check". You had better go to hospital early in case you have cough and phlegm for longer than two weeks.

●If you are diagnosed with TB

TB is curable if you take your medicine properly. The city subsidizes medical expenses for patients and provides support during the treatment. Please inquire for details.

Inquiry: Infection Control Measures Counseling and Guidance Subsection, Control Measures Section

☎03-3579-2321



结核预防周<9/24(周日)~9/30(周六)>

결핵예방주간<9/24(일)~9/30(토)>

◎ 结核病的症状?

结核的初期症状是不明显的。随病情发展,咳嗽、痰、疲劳感等像感冒一样的症状会持续出现。

◎ 什么时候容易发病?

疲劳累积,生活不规律,免疫力下降的时候,就容易发病。特别是家庭成员或者亲友中有结核患者,或从结核多发国家来日本的人,一定要注意健康管理。

◎ 早期发现结核非常重要

一年接受一次体检(胸部X光)。如果没有体检机会的话,请接受「区民结核体检」。

并且,如果2周以上咳嗽·痰持续不愈时,尽早去医院接受诊疗。

◎ 被诊断为结核时

只要按时吃药,就会痊愈。板桥区向患者提供医疗费补助,并为正在接受治疗的患者提供援助。详情请咨询。

咨询: ほけんじょかんせんしやうたいさくか 保健所感染症对策课 かんせんしやうそうだんしどうがかり 感染症相談指导係

☎03-3579-2321

●결핵증상이란?

결핵에 걸려도 금방은 확실한 증상이 안 나타납니다. 병이 진행이 되면 기침과 가래, 노곤함 등 감기와 비슷한 증상이 계속 나타나게 됩니다.

●어떤 경우에 발병하기 쉬운가요?

피곤이 쌓여 있거나, 불규칙한 생활이 계속되어 면역력이 떨어졌을 때 발병하기 쉽습니다. 가족이나 친구 중에 결핵에 걸린 사람이 있을 때와 결핵환자가 많은 나라에 있다가 온 사람은 컨디션 관리에 신경쓰시기 바랍니다.

●결핵은 빨리 발견하는게 중요합니다

일년에 한번은 검진(흉부엑스레이)를 받으세요. 검진에 갈 기회가 없는 사람은 "구민결핵검진"을 받으세요. 또한, 2주 이상 기침, 가래가 계속 되는 때는 서둘러 병원에 가도록 합니다.

●결핵판정을 받으면

약을 제대로 먹으면 낫는 병입니다. 구청에서는, 환자분을 위한 의료비 조성과 치료 중 지원 등을 실시하고 있습니다. 자세한 내용은 문의 해 주십시오.

문의: 보건소감염증대책과 감염증 상담지도계

☎03-3579-2321

